

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Li novviaus tens et mais et violete > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 976 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Li%20noviau%201_2.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/II%20NOVIAU%202_0.jpg

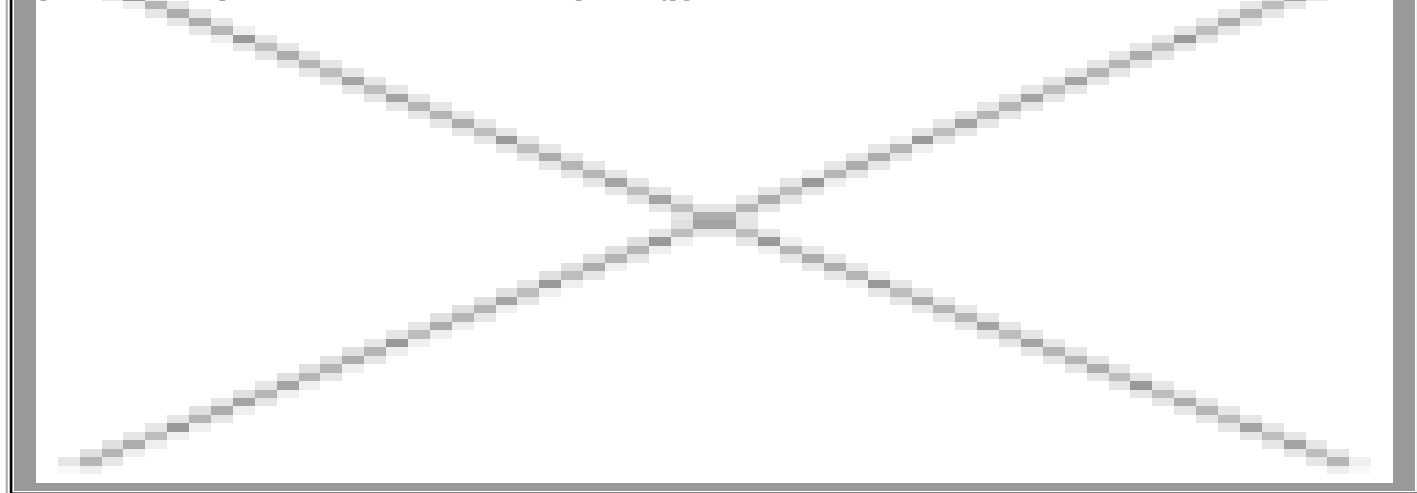
- letto 659 volte

Edizione diplomatica

[c. 38 r.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_100.jpg



Li tens destre (et) mais (et) uiolette. (et) rosignols me semo -
nent damer. (et) mes fins cuers me fait dune amorette si dolz
present que nel doi refuser. or me doint dex a tel honor

[c. 38 v.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_79.jpg

monter. que cele ou iai mon cuer (et) mon panser. tengne
une nuit entre mes braz nuette. ainz que ie uoise oltre mer.
Au (com)mencier la trouai si simplette q(ue) ne cuidai por li mal
endurer. ses simples uis. (et) sa dolce boichette. ~~(et) sei dolce boichet -~~
~~te~~ (et) sei uair oil bel (et) riant (et) cler. morent ainz p(ri)s q(ue) ne -
mi soi doner. si /ne/ me uuet retenir naquiter. mielz uuel a
li faillir se me promette ka une autre /a/chiuer. **De** mil

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_73.jpg

sospirs-s-q(ue) ie li doi p(ar) dette. ne me uuet ele .i. soul quitte cla -
mer. ne false am(or)s ne uuet q(ue) sentremette de moi lassier
dormir ne reposer. sele mocit saura moins a garder. ie ne
men sai uengier fors qal plorer. car cui amors destruit (et)
deserette. ne sen seit ou clamer. **Deus** si mar fu de mes
euz regardee. la douce riens q(ui) false amie at no(m). ele me rit
(et) iai li tant ploreie. si dolcemant ne fu t(ra)iz nu(n)s hom. ta(n)t
co(m) fui miens ne me fist se bien non. **Mais** or sui siens si
mocit senz raison. (et) por itant que de cuer lai ameie.
ni seit autre oquison.

- letto 559 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li tens destre (et) mais (et) uiolette. (et) rosignols me semo - nent damer. (et) mes fins cuers me fait dune amorette si dolz present que nel doi refuser. or me doint dex a tel honor monter. que cele ou iai mon cuer (et) mon panser. tengne une nuit entre mes braz nuette. ainz que ie uoise oltre mer.	Li tens d'este et mais et violette et rosignols me semonent d'amer, et mes fins cuers me fait d'une amorette si dolz present que nel doi refuser, or me doint Dex a tel honor monter que cele ou j'ai mon cuer et mon panser tengne une nuit entre mes braz, nuette, ainz que je voise oltremer!
	II

Au (com)mencier la trouai si simplette q(ue) ne cuidai por li mal endurer. ses simples uis. (et) sa dolce boichette. (et) sei dolce boichet - te (et) sei uair oil bel (et) riant (et) cler. morent ainz p(ri)s q(ue) ne - mi soi doner. si /ne/ me uuet retenir naquiter. mielz uuel a li faillir se me promette ka une autre /a/chiuer.	Au commencer la trovai si simplette que ne cuidai por li mal endurer, ses simples vis et sa dolce boichette et sei vair oil bel et riant et cler m'orent ainz pris que ne mi soi doner, si ne me vuet retenir n'aquiter, mielz vuel a li faillir, se me promette, k'a une autre achiver.
	III
De mil sospirs s q(ue) ie li doi p(ar) dette. ne me uuet ele .i. soul quitte cla - mer. ne false am(or)s ne uuet q(ue) sentremette de moi lassier dormir ne reposer. sele mocit saura moins a garder. ie ne men sai uengier fors qal plorer. car cui amors destruit (et) deserette. ne sen seit ou clamer.	De mil sospirs que je li doi par dette ne me vuet ele .i. soul quitteclamer, ne false amors ne vuet que s'entremette de moi lassier dormir ne reposer; sele m'ocit, s'avra moins a garder, je ne m'en sai vengier fors q'al plorer, car cui amors destruit et deserette ne s'en seit ou clamer.
	IV
Deus si mar fu de mes euz regardee. la dolce riens q(ui) false amie at no(m). ele me rit (et) iai li tant ploreie. si dolcemant ne fu t(ra)iz nu(n)s hom. ta(n)t co(m) fui miens ne me fist se bien non	Deus, si mar fu de mes euz regardee la dolce riens qui False Amie at nom! Ele me rit et j'ai li tant ploreie si dolcemant ne fu traiz nuns hom, tant com fui miens ne me fist se bien non.
	V
Mais or sui siens si mocit senz raison. (et) por itant que de cuer lai ameie. ni seit autre oquison.	Mais or sui siens si m'ocit senz raison, et por itant que de cuer l'ai ameie n'i seit autre oquison.

- letto 1107 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-37>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f83.item>